

## ولكن سيلا رأى أن يلبث هناك

Holy\_bible\_1

الشبهة

اعمال الرسل 15 : 34

(SVD)ولكن سيلا رأى أن يلبث هناك.

(ALAB)ولكن سيلا استحسن البقاء في أنطاكية، فعاد يهوذا وحده.

(GNA)ولكن سيلا رأى أن يبقى هناك، فرجع يهوذا وحده.

(JAB)

(KJV+) Notwithstanding<sup>1161</sup> it pleased<sup>1380</sup> Silas<sup>4609</sup> to abide<sup>1961</sup> there<sup>847</sup> still.

(GNT-BYZ+) OMIT

(GNT-WH+) OMIT

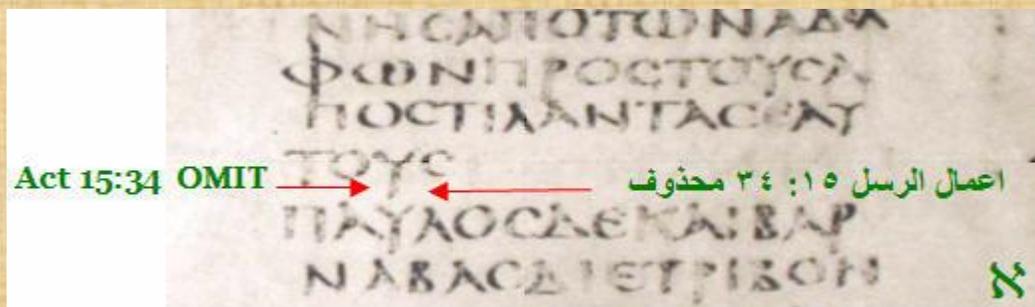
(HNT) (וייטב בעיני סילא לשבת שם:)

(FDB) OMITTED TEXT

(Vulgate) (OMITTED TEXT)

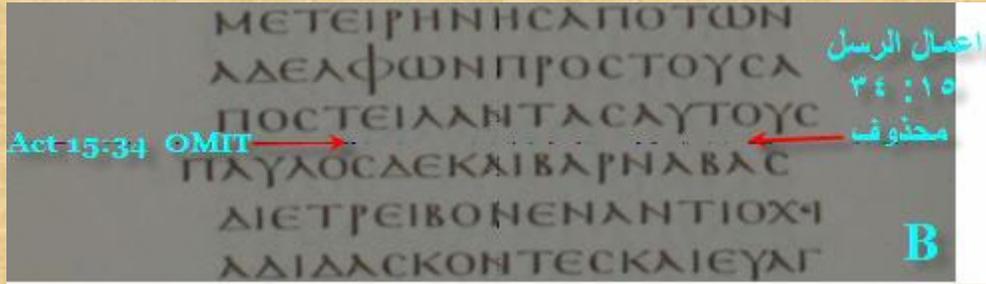
المخطوطة السينائية :

[http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01\\_109b.jpg](http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_109b.jpg)



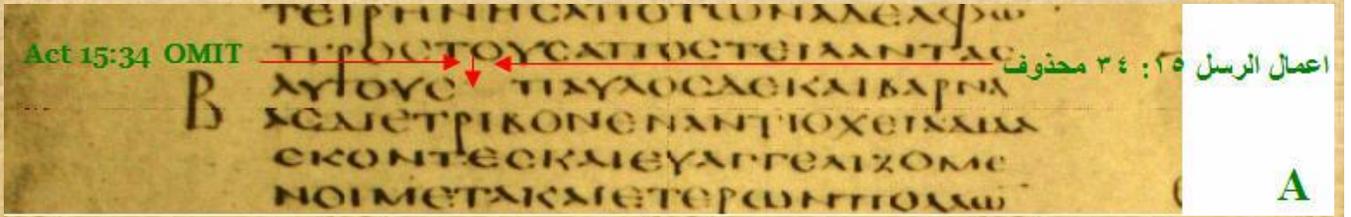
المخطوطة الفاتيكانية :

[http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03\\_088a.jpg](http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_088a.jpg)



المخطوطة السكندرية :

[http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/GA02\\_069b.jpg](http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/GA02_069b.jpg)



## الاهمية العقائدية للنص :

هذا النص ايضا استجده محذوف من الثلاث مخطوطات و من الوستكوت و هورت و من نص  
BYZANTINE TEXTFORM و القديس جيروم حذفها من نص الفولجات و  
الترجمة الفرنسية فمن اين اتت بها ترجمة الفانديك او الحياة او الاخبار السارة او الملك جيمس  
؟

## الرد

التراجم المختلفة

التراجم العربي

التي تحتوي علي النص الاصلي

الفانديك

34 وَلَكِنَّ سَيْلًا رَأَى أَنْ يَلْبَثَ هُنَاكَ.

التي تحتوي علي العدد والزيادة التوضيحية

الحياة

34 ولكن سيلا استحسن البقاء في أنطاكية، فعاد يهوذا وحده.

السارة

34 ولكن سيلا رأى أن يبقى هناك، فرجع يهوذا وحده.

المشركة

اع-15-34: وَلَكِنَّ سَيْلًا رَأَى أَنْ يَبْقَى هُنَاكَ، فَرَجَعَ يَهُودًا وَحْدَهُ

البولسية

اع-15-34: غَيْرَ أَنَّ سَيْلًا رَأَى أَنْ يَبْقَى هُنَاكَ فَانْطَلَقَ يَهُودًا وَحْدَهُ.

غير موجود في

اليسوعية

الكاثوليكية

التراجم الانجليزي

التي تحتوي علي العدد الاصلي

Act 15:34

(ASV) *But it seemed good unto Silas to abide there.*

(Bishops) Notwithstandyng, it pleased Silas to abyde there still.

(ESV) [*But it seemed good to Silas to remain there.*]

(Geneva) Notwithstanding Silas thought good to abide there still.

(GLB) Es gefiel aber Silas, daß er dableibe.

(GSB) Es gefiel aber dem Silas, dort zu bleiben.

(KJV-1611) Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.

(KJVA) Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.

(LITV) But it seemed good to Silas to remain.

(MKJV) But it pleased Silas to remain there.

(Murdock) But it was the pleasure of Silas to remain there.

(Webster) Notwithstanding, it pleased Silas to abide there still.

(YLT) and it seemed good to Silas to remain there still.

موجود بالزيادة في

(CEV) But Paul and Barnabas stayed on in Antioch, where they and many others taught and preached about the Lord.

(DRB) But it seemed good unto Silas to remain there: and Judas alone departed to Jerusalem.

(ISV) *But it seemed good to Silas to remain there, and Judas went back alone.*

غير موجود في

(GNB) *OMITTED TEXT*

(GW) (OMITTED TEXT)

(RV) <

فبالغالبية العظمي من التراجم الانجليزي فيها العدد الصحيح

واتعجب من المشكك الذي اوحى لنا بانه غير موجود في التراجم الفرنسيه ولكننا نجد في التراجم الفرنسيه مثل

(FLS) Toutefois Silas trouva bon de rester.

وغيرها

النسخ اليوناني

اولا لا نجد فيهم الزيادة اطلاقا وهذا يثبت عدم اصلتها

ويبقى الخلاف بين

النص المسلم ( نص الاغلبيه ) الذي يحتوي علي الاعدد الاصلي  
مثل

(GNT) ἔδοξε δὲ τῷ Σίλα ἐπιμεῖναι αὐτοῦ.

**ΠΡΑΞΕΙΣ 15:34 Greek NT: Greek Orthodox Church**

ἔδοξε δὲ τῷ Σίλα ἐπιμεῖναι αὐτοῦ.

edoxen de tō sila epimeinai autou

**ΠΡΑΞΕΙΣ 15:34 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)**

ἔδοξεν δὲ τῷ Σίλα ἐπιμεῖναι αὐτοῦ

edoxen de tO sila epimeinai autou

**ΠΡΑΞΕΙΣ 15:34 Greek NT: Textus Receptus (1550)**

εδοξεν δε τω σιλα επιμειναι αυτου

edoxen de tO sila epimeinai autou

**ΠΡΑΞΕΙΣ 15:34 Greek NT: Textus Receptus (1894)**

εδοξεν δε τω σιλα επιμειναι αυτου

edoxen de tō sila epimeinai autou

وغير موجود في نص الاقليه ( النقدي )

**ΠΡΑΞΕΙΣ 15:34 Greek NT: Tischendorf 8<sup>th</sup> Ed.**

**ΠΡΑΞΕΙΣ 15:34 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)**

**ΠΡΑΞΕΙΣ 15:34 Greek NT: Westcott/Hort**

ونجد ان الغالبية تثبت اصالة العدد

لذا الزيادة ليست مجال كلامنا هنا فلن اركز عليها ولكن ساتعرض لها ثانية في التحليل الداخلي

المخطوطات

اولا مخطوط من ورق البردي هام وهو

P74

وصورتها

ΩΝ ΔΕΝ ΤΙ ΛΕΘΟΝ ΕΤΙ ΤΙ  
ΘΕΣΘΑΙ ΨΩΝ ΒΑΡΟΣ  
ΠΑΝΤΩΝ ΕΞ ΑΝΑΚΕΣ  
ΑΤΕ ΧΕΘΑΙ· ΙΔΩΛΟΥ  
ΤΩΝ· ΚΑΙ ΑΙ ΨΑΤΟΣ ΚΑΙ  
ΠΝΙΚΤΟΥ· ΚΑΙ ΤΟΡΝΕΙ  
ΔΕ· ΕΞΩΝ ΔΙΑ ΤΗΡΟΥΝ  
ΤΕΣ ΕΑΥΤΟΥΣ· ΕΥΤΡΑ  
ΣΑΤΕ· ΕΡΡΥΣΘΕ·  
ΟΙ ΜΕΝΟΥΝ ΑΠΟ ΜΥΘΕΝ  
ΤΕΣ ΚΑΙ ΤΗ ΛΘΟΝ ΕΙΣ ΑΝ  
ΤΙΟ ΧΕΙΑΝ· ΚΑΙ ΣΥΝ ΔΙ  
ΓΟΝΤ ΕΣΤΟ ΠΑΝΘΟΣ  
ΕΤΤΕ ΔΩΝ· ΑΝ ΤΗ ΝΕΤΤΙ  
ΣΤΟΛΗΝ· ΑΝ ΔΙ ΓΜΟΝΤΕΣ  
ΕΞ ΧΑΡΗΘΑΝ ΕΤΤΙ ΤΗ  
ΓΑΡ ΚΑΝ ΣΕΙ·  
ΥΔΑΔΕ ΚΑΙ ΟΙ ΜΑΔ  
ΔΙ· ΑΥΤΟΙ ΠΡΟΦΗΤΑ  
ΝΤΕΣ· ΔΙ ΔΙ ΟΙ ΟΥ ΠΟΧ  
ΟΥΤΤΑΡΕ ΚΑΙ ΛΕΘΑΝ ΠΟΥ  
ΔΕ ΑΦΟΥΣ ΚΑΙ ΕΤΤΕΣ Ο  
ΙΣΑΝ· ΤΟΙ ΗΣΑΝΤΕΣ  
ΕΧΡΟΝ ΟΝ· ΑΤΤΕ ΛΥΘΗ  
ΔΙ ΜΕΤΕΡΗΝ ΗΣΑ  
ΤΟΤΩΝ ΔΕ ΑΦΩΝ  
ΡΘΕΣ ΤΟΥΣ ΚΑΙ ΤΟ ΟΤΤΙ  
ΑΝΤΙΣΑΤΤΟΥΣ  
ΥΛΟΣ ΔΕ ΚΑΙ ΒΑΡΝΙ  
ΤΡΙΒΟΝ ΕΝ ΔΙ ΤΙ  
ΔΙ ΔΕ ΚΟΝΤΕΣ

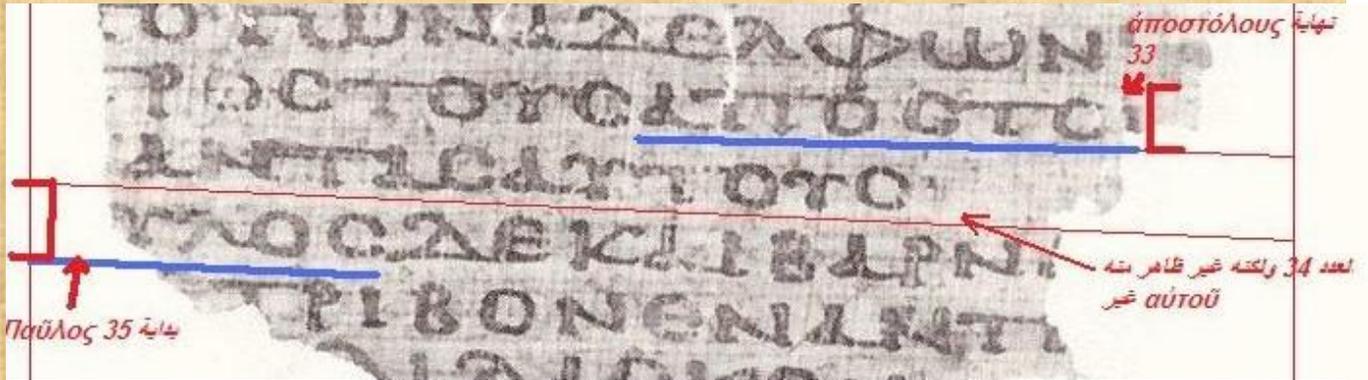
قرض الهم  
نهاية المطور

نهاية  
33

لعدد 34 ولكنه غير قاهر منه  
غير *αὐτοῦ*

بداية 35  
Παύλος

وهو



ونستدل وجود سطر ونصف كاملين بين عدد 33 و عدد 35 وهو غير ظاهر لان اطرافه للاسف متاكله ولكن نجد كلمة ظاهر وهي

αυτους

ونصه يكون

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους 34 ἔδοξεν δὲ τῷ Σίλα ἐπιμεῖναι αὐτοῦ 35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρναβᾶς διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ

διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν τὸν  
λόγον τοῦ κυρίου

ويكون فيه فرق بين العدد 33 و 35

33 ποιησαντες [δ]ε ἄχρονον απελυθη[σ]αν μετ ειρηνης απο των ἄδελφων προς τους  
αποστο[λ]ους .....:αυτους 35 [πα]υλος δε και βαρνα[βας] [δι]ετριβον εν αντι[οχεια] διδασκοντες  
[και] [ευα]γγ[ε]λιζομεν[οι] [μετα] [και] [ετερων] [πολ]ων τον λογον του [κυ]

وبهذا اكون اوضحت ان هذا المخطوط يشهد باصالة العدد

وبالفعل غير موجود في النص الاسكندري ( السينائية والفاتيكانية والاسكندرية ) ولكنه موجود في  
مخطوطات كثيرة اخري مثل

مخطوط بيزا التي تعود لنهاية القرن الرابع بداية الخامس

صورة المخطوطه اليوناني

ΧΚ

ΠΡΑΞ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ

238

ΚΑΙ ΟΣ ΑΜΗΘΕΛΕΤΕ ΕΑΥΤΟΙΣ ΓΕΙΝΕΣΘΑΙ  
 ΕΤΕΡΩ ΜΗΤΟΙΣ ΙΝ' ΑΙ  
 ΑΦΩΝ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΕΣ ΕΑΥΤΟΥΣ  
 ΕΥΠΡΑΞΑΤΕ ΦΕΡΟΜΕΝΟΙ  
 ΕΝ ΤΩ ΑΓΙΩ ΠΝΙ ΕΡΡΩΘΕ  
 ΟΙ ΜΕΝΟΥΝΑ ΠΟΛΥΘΕΝΤΕΣ ΕΝ ΗΜΕΡΑΙΣ ΟΛΠΤΑΙΣ  
 ΚΑΤΗΛΘΟΝ ΕΙΣ ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΝ  
 ΚΑΙ ΣΥΝΑΓΟΝΤΕΣ ΤΟ ΠΛΗΘΟΣ  
 ΕΠΕΛΩΚΑΝ ΤΗ ΝΕΠΙΣΤΟΛΗΝ  
 ΑΝΑΓΝΟΝΤΕΣ ΔΕ ΕΧΑΡΙΣΑΝ ΕΠΙ ΤΗ ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΙ  
 ΤΟΥ ΔΑΔΕ ΚΑΙ ΣΕΙΛΑΣ ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ ΠΡΟΦΗΤΑΙ  
 ΟΝΤΕΣ ΤΗΝ ΡΕΙΣ ΤΙΝΣ ΑΓΙΟΥ  
 ΔΙΑΛΟΓΟΥ ΠΑΡ' ΕΚΑΛΕΣΑΝΤΟΥΣ ΔΕ ΕΛΦΟΥΣ  
 ΚΑΙ ΕΙΣΤΗΡΙΖΑΝ  
 ΤΟΙΣ ΑΝΤΕΣ ΔΕ ΧΡΟΝΟΝ  
 ΑΠΕΛΥΘΗΣΑΝ ΜΕΤΕΡΗΝ ΗΝ ΣΑΠΟΤΩΝ ΔΕ ΕΛΦΩΝ  
 ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΝΤΑΣ ΑΥΤΟΥΣ  
 ΕΔΩΞΕ ΔΕ ΤΩ ΣΕΙΛΕΑ ΕΠΙΜΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟΥΣ  
 ΜΟΝΟΣ ΔΕ ΤΟΥ ΔΑΔΕ ΕΠΟΡΕΥΘΗ  
 Ο ΔΕ ΠΑΥΛΟΣ ΚΑΙ ΒΑΡΝΑΒΑΣ  
 ΔΙΕΤΡΕΪΒΟΝ ΕΝ ΑΝΤΙΟΧΕΙΑ  
 ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΕΝΟΙ  
 ΚΑΙ ΜΕΤ' ΕΤΕΡΩΝ ΠΟΛΛΩΝ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΤΟΥ ΚΥ  
 ΜΕΤΑ ΕΤΙΝΑΣ ΗΜΕΡΑΣ  
 ΕΠΙΕΝΟΠΑΥΛΟΣ ΤΡΟΣ ΒΑΡΝΑΒΑΝ  
 ΕΠΙΣΤΡΕΨΑΝΤΕΣ ΔΗ ΕΠΙΣΚΕΨΩΜΕΘΑ ΤΟΥΣ ΔΕ ΕΛΦΟΥΣ  
 ΤΟΥΣ ΚΑΤΑ ΠΙΑΣΑΝ ΠΟΛΙΝ ΕΝ ΟΙΣ ΚΑΤΗΝΓΕΙΛΑΜΕ  
 ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΤΟΥ ΚΥ ΤΩΣ ΕΧΟΥΣΙΝ  
 ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΔΕ ΕΒΟΥΛΕΥΕ ΤΟ  
 ΣΥΝΠΑΡΑΛΛΕΙΝ ΙΩΑΝΝΗΝ  
 ΤΟΝ ΕΤΙΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ ΜΑΡΚΟΝ  
 ΤΗ ΔΥΛΟΣ ΔΕ ΟΥΚ ΕΒΟΥΛΕΤΟ ΛΕΓΩΝ  
 ΤΟΝ ΑΠΟΣΤΗΣΑΝΤΑ ΑΠΑΥΤΩΝΑ ΠΟΠΑΜ ΦΥΛΙΣ

4.370

Act. Apost. II, 29-38.

وبتكبيرها

ΕΔΩΞΕΤΟ ΣΕΙΛΕΑ ΕΠΙΜΕΙΝΑΙ ΔΥΤΟΥΣ

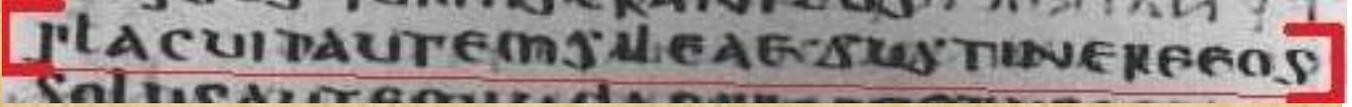
والنص اللاتيني لها

356

ET QUAE CUM QUENON IULTISUOBISPIEK...  
 ALIINEFECERITIS  
 AQUIBUS CONUERSTANTES UOS IPSAS  
 BENEACITISFERENTES  
 INSANTOSP...  
 Illiquidem d...  
 PERUENEKUNTANTIOCHIAM  
 ETCUM COLLEGISSENT MULTITUDINEM  
 TRADIDERUNT EPISTULA  
 ETCUM LEGISSENT CAUSAS UNTSUPER HANC ORATIONE  
 IUDAS QUOQUE ET SYLAS ETIAM IPSI PROPHETA  
 CUM ESSENT PLENSIP...  
 SERMONI EXHORTATI SUNT FRATRES  
 ET PER CONFIRMATI SUNT  
 CUM FECISSENT AUTEM TEMPS  
 DISMISSI SUNT CUM PACE A FRATRIBUS  
 AD IPSOS QUI MISERANT EOS  
 PLACUIT AUTEM SYLAE ET SYSTINERE EOS  
 SOLUS AUTEM IUDAS PRO PERFECTUS EST  
 PAULUS UERQUE THAKNABAS  
 DEMORABANTUR ANTIOCHIA  
 DOCENTES ET EUANGELIZANTES  
 ETCUM ALIIS MULTIS UERBUM DNI  
 ET POST ALIQUOS DIES  
 AIT PAULUS AD BAKNABAN  
 REUERSI QUE UISITEMUS FRATRES  
 PER OMNEM CIUITATEM PENE QUOS ADNONTIABIMUS  
 UERBUM DNI QUOMO DO HABEAT  
 BAKNABAS UEROUOLEBAT  
 ADSUMERE IOHANNEN  
 QUI COGNOMINATUR MARCUS  
 PAULUS AUTEM NOLEBAT DICENS HUIS OMNIA  
 QUIDI SESSERUNT AB ELIAPA MPHYLIA DIAK

Pn 2

وبتكبير العدد



ورغم وجود زياده الا انه يشهد بوجود العدد

وهو دليل يتزامن مع النص الاسكندري

$D * D^1$

الافرايمية للقرن الرابع ايضا

C

واخري كثيره

33 36 88 181 307 323 326 436 453 610 614 630 945

1175 1409 1678 1739 1891 2344 2412

والترجمه اللاتينيه القديمه التي تعود للقرن الثاني ( بعضهم فيه الزياده )

$it^c it^d it^{ar} it^{gig} it^l it^{ph} it^{ro} it^w$

وايضا الفلجاتا للقديس جيروم من القرن الرابع

vg<sup>mss</sup> vg<sup>cl</sup> vg<sup>cl</sup>

وترجمته

**But it seemed good unto Silas to remain there: and Judas alone  
departed to Jerusalem**

ولهذا اتعجب من المشكك الذي قال ان القديس جيروم حذفها لانها غير موجوده في  
مخطوطه من الفلجات رغم وجودها في كثير من مخطوطات الفلجات كما اوضحت

والتراجم السريانيه القديمه

syr<sup>h\*</sup>

والبشيتا السريانيه التي تعود للقرن الرابع

ونصها

**Acts 15:34 Aramaic NT: Peshitta**

כי כן יעשה ויבנה ויבנה

والترجمه القبطيه القديمه

**cop<sup>sa</sup> cop<sup>bo(mss)</sup>**

ونص القبطي الصعيديه التي تعود للقرن الرابع

**34. ACNΔOKI ΔΕ NCΙΛAC ΕΤΡΕϪϫШ ΜΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ.**

وفيها العدد الاصيلي

الترجمه الارمنيه

**arm**

الترجمه الاثيوبية

**eth**

الترجمه الجوارجينييه

**Geo**

الترجمه السلافينيه

**slav**

وايضا مخطوطات القراءات الكنسية

**I<sup>1178</sup>**

وبهذا يكون تاكد اصالة العدد من المخطوطات الكثيره القديمه والحديثه والتراجم المختلفه ايضا

واستشهد به من الابعاء ايضا

**Cassiodorus**

**Theophylact<sup>b</sup>**

بناء علي شهادة العالم ريتشارد ولسون

التحليل الداخلي

25 راينا و قد صرنا بنفس واحده ان نختار رجلين و نرسلهما اليكم مع حبيبينا برنابا و بولس

15:26 رجلين قد بذلا انفسهما لاجل اسم ربنا يسوع المسيح

15:27 فقد ارسلنا يهوذا و سيلا و هما يخبرانكم بنفس الامور شفاهما

15:28 لانه قد راى الروح القدس و نحن ان لا نضع عليكم ثقلا اكثر غير هذه الاشياء الواجبة

15:29 ان تمتنعوا عما ذبح للاصنام و عن الدم و المخنوق و الزنى التي ان حفظتم انفسكم منها

فنعما تفعلون كونوا معافين

15: 30 فهؤلاء لما اطلقوا جاءوا الى انطاكية و جمعوا الجمهور و دفعوا الرسالة

15: 31 فلما قراوها فرحوا لسبب التعزية

15: 32 و يهوذا و سيلا اذ كانا هما ايضا نبيين و عطا الاخوة بكلام كثير و شدداهم

15: 33 ثم بعدما صرفا زمانا اطلقا بسلام من الاخوة الى الرسل

15: 34 **و لكن سيلا راي ان يلبث هناك**

15: 35 اما بولس و برنابا فاقاما في انطاكية يعلمان و يبشران مع اخرين كثيرين ايضا بكلمة الرب

15: 36 ثم بعد ايام قال بولس لبرنابا لنرجع و نفتقد اخوتنا في كل مدينة نادينا فيها بكلمة الرب كيف هم

15: 37 فاشار برنابا ان ياخذنا معهما ايضا يوحنا الذي يدعى مرقس

15: 38 و اما بولس فكان يستحسن ان الذي فارقهما من بمفيلية و لم يذهب معهما للعمل لا ياخذانه معهما

15: 39 فحصل بينهما مشاجرة حتى فارق احدهما الاخر و برنابا اخذ مرقس و سافر في البحر الى قبرس

15: 40 **و اما بولس فاختر سيلا و خرج مستودعا من الاخوة الى نعمة الله**

ونجد العدد 40 سيكون في مشكله كبيره لم لم يكن العدد 34 موجود لان لو لم يبق سيلا مع الاخوه فتره لم كان استطاع معلمنا بولس الرسول ان يصحب سيلا و يخرج مستودعا من الاخوه

والان ردا علي ما قاله

BYZANTINE هذا النص ايضا ستجده محذوف من الثلاث مخطوطات و من الوستكوت و هورت و من نص  
و القديس جيروم حذفها من نص الفولجات و الترجمة الفرنسية فمن اين اتت بها **TEXTFORM**  
ترجمة الفانديك او الحياة او الاخبار السارة او الملك جيمس

والرد هو

موجود في مخطوطات كثيرة جدا من نفس الزمن واقدم ايضا وشهادات اباء ايضا

القديس جيروم لم يحذفها

لم تحذفها كل التراجم الفرنسية واثبت ذلك

وبهذا تكون شبهته غير صحيحه

**والمجد لله دائما**